



MINISTERSTVO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Odbor mezinárodní ochrany biodiverzity

Oddělení výkonného orgánu CITES

Vršovická 65, 100 10 Praha 10

tel. 26712-2108, -1111; fax 267310-309, (-328, -308)

cites@env.cz, <http://www.env.cz/cites>



Č.j.:
92294/ENV/07
2965/630/07 e.o.

Zpracoval:
Dr. Jan Kučera

Praha,
12. 12. 2007

Věc: Informace CITES – podmínky obchodu s kaviárem z jeseterů podle nařízení Komise (ES) č. 865/2006.

Verze 2 [071212_kaviár info.doc] – Tato informace doplňuje informační leták „Požadavky na univerzální označování kaviáru“ vydaný v roce 2007 společně TRAFFICem a MŽP.¹

UPOZORNĚNÍ! Tato informace není oficiálním stanoviskem Ministerstva životního prostředí ani oficiálním výkladem právních předpisů České republiky nebo Evropských společenství. Informace je určena pouze jako pomůcka k lepší orientaci veřejnosti v problematice CITES. Při praktické aplikaci je třeba vycházet z platných právních předpisů a nelze se odvolávat na tuto informaci.

Všechny jeseterovité ryby (Acipenseriformes) jsou chráněnými druhy podle nařízení Rady (ES) č. 338/97 ze dne 9. prosince 1996 o ochraně druhů volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin regulováním obchodu s nimi². Dva druhy jeseterů jsou v příloze A k nařízení (ES) č. 338/97 a všechny ostatní druhy jsou v příloze B³. Dne 9. 7. 2006 vstoupilo v platnost nové „prováděcí“ nařízení Komise (ES) č. 865/2006 ze dne 4. května 2006 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES) č. 338/97⁴, které zpřísnilo režim obchodování s kaviárem jeseterovitých (dále jen „kaviár“) v EU v souladu s usnesením konference smluvních stran Úmluvy CITES „Conservation of and trade in sturgeons and paddlefish“ č. Conf.12.7 (Rev. CoP13) [v současnosti platí č. Conf.12.7 (Rev. CoP14), viz přílohu 1]].

Pro obchod s exempláři jeseterů včetně kaviáru platí v EU a ČR podle výše uvedených právních předpisů a zákona č. 100/2004 Sb., zákon o obchodování s ohroženými druhy, tyto základní podmínky:

1. Obchod s třetími zeměmi (dovoz, vývoz a zpětný vývoz přes vnější hranice EU).

Povolení (doklady CITES) k vývozu, zpětnému vývozu a dovozu exemplářů CITES přes vnější hranice EU vydává pro ČR Ministerstvo životního prostředí⁵. Dovoz kaviáru z třetích zemí do EU je v současnosti značně omezen a řídí se kvótami stanovenými Úmluvou CITES⁶. Kaviár musí

¹ [http://www.env.cz/AIS/web-pub.nsf/\\$pid/MZPLVFISG27R/\\$FILE/leták%20TRAFFIC%20-%20značení%20kaviáru%20CZ.pdf](http://www.env.cz/AIS/web-pub.nsf/$pid/MZPLVFISG27R/$FILE/leták%20TRAFFIC%20-%20značení%20kaviáru%20CZ.pdf)

² <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=DD:15:03:31997R0338:CS:PDF>

³ Aktuální znění příloh A a B k nařízení (ES) č. 338/97 je v nařízení Komise (ES) č. 1332/2005 ze dne 9. srpna 2005, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 338/97.

<http://europa.eu.int/eur-lex/lex/JOHtml.do?uri=OJ:L:2005:215:SOM:CS:HTML>

⁴ [http://www.env.cz/AIS/web-pub.nsf/\\$pid/MZPLVF4K3MO9/\\$FILE/NK865_2006_corr.pdf](http://www.env.cz/AIS/web-pub.nsf/$pid/MZPLVF4K3MO9/$FILE/NK865_2006_corr.pdf)

⁵ § 25 odst. 2 písm. d) zákona č. 100/2004 Sb. V případě vývozu a zpětného vývozu se o povolení žádá u výkonného orgánu členského státu EU, ve kterém je exemplář umístěn. V případě dovozu u výkonného orgánu členského státu určení, tj. státu, kam je exemplář dovážěn, resp. státu, který je uveden jako „země dovozu“ v dokumentu (povolení CITES) třetí země.

⁶ <http://www.cites.org/eng/resources/quotas/index.shtml>

pocházet od licencovaného vývozce nebo zpracovatele (viz dále ad 2) a musí být zabalen a označen předepsaným způsobem (viz dále ad 5).

2. Celosvětový registr licencovaných vývozců a zpracovatelů (balíren) kaviáru.

Podle usnesení konference smluvních stran Úmluvy CITES „Conservation of and trade in sturgeons and paddlefish“ č. Conf.12.7 (Rev. CoP14) [viz přílohu 1] mají státy vyvážející nebo zpracovávající kaviár licencovat legální vývozce a zpracovatele (balírny) kaviáru. Celosvětový registr licencovaných vývozců a zpracovatelů (balíren) kaviáru vede Sekretariát CITES a je dostupný na jeho internetovém portálu.⁷ Smluvní strany CITES mají zajistit, aby se obchodovalo jen s kaviárem od vývozců a zpracovatelů uvedených v tomto registru. Kaviár z jiných zdrojů je považován za nelegální.

3. Výjimka pro dovoz a vývoz kaviáru pro osobní nebo rodinnou potřebu.

V souladu s články 57 a 58 nařízení (ES) č. 865/2006 může cestovatel nebo osoba, která přesouvá své obvyklé bydliště, vyvézt nebo dovézt v osobních zavazadlech pro svou osobní nebo rodinnou potřebu kaviár jeseterů z přílohy B k nařízení (ES) č. 338/97 do výše 250 g na osobu bez dokladů CITES. Takto dovezený kaviár nesmí být v EU užíván k obchodnímu zisku, prodáván, vystavován pro komerční účely, držen k prodeji, nabízen k prodeji nebo přepravován k prodeji.

4. Povinná registrace zpracovatelů (balíren) kaviáru v EU.

V EU je možné obchodovat jen s legálně dovezeným kaviárem, který je zabalen a označen předepsaným způsobem (viz dále ad 5) a který byl legálně dovezen (viz ad 1) anebo vyroben v EU.

Podle čl. 66 odst. 7 nařízení (ES) č. 865/2006 platí pro zpracovatele kaviáru („balírny kaviáru“) tyto podmínky:

1. Pouze závody na balení či přebalování s licencí od výkonného orgánu v členském státě jsou oprávněny ke zpracování a balení či přebalování kaviáru pro vývoz, zpětný vývoz nebo obchod v rámci Společenství.
2. Licencované závody na balení či přebalování musí vést podle potřeby patřičné záznamy o množství dováženého, vyváženého nebo zpětně vyváženého kaviáru, kaviáru zpracovaného na místě nebo uskladněného kaviáru. Tyto záznamy musí být zpřístupněny ke kontrole výkonným orgánem v příslušném členském státě.
3. Výkonný orgán přiřadí každému takovému závodu na balení či přebalování jedinečný evidenční kód.

Informace o licencovaných balírnách kaviáru se poskytují Evropské komisi podle čl. 69 odst. 5 písm. d) nařízení (ES) č. 865/2006 a Sekretariátu CITES podle usnesení konference smluvních stran Úmluvy CITES č. Conf.12.7 (Rev. CoP14) [viz ad 2].

V ČR je příslušným výkonným orgánem Ministerstvo životního prostředí.⁸ Licence od MŽP slouží pouze pro účely obchodu s kaviárem jako exemplářem CITES podle nařízení (ES) č. 338/97 a nařízení (ES) č. 865/2006 a nenahrazuje jiné zákonné podmínky pro zpracování a obchod s kaviárem v ČR (např. celní, veterinární, potravinářské, živnostenské, obchodní aj. předpisy).

Poznámka: K datu vydání této informace nejsou v ČR žádné licencované zpracovatele (balírny) kaviáru. Z toho plyne, že v ČR lze prodávat pouze kaviár dovezený legálně do EU (viz ad 1) anebo pocházející od licencovaných zpracovatelů (balíren) z jiných členských států EU.

⁷ http://www.cites.org/common/resources/reg_caviar.pdf

⁸ § 25 odst. 2 písm. a), d), i) a k) zákona č. 100/2004 Sb.

Licenci pro balírny kaviáru pro účely čl. 66 odst. 7 nařízení (ES) č. 865/2006 vydává MŽP ve správním řízení podle zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, jsou-li splněny podmínky podle nařízení (ES) č. 338/97, nařízení (ES) č. 865/2006 a zákona č. 100/2004 Sb.

5. Podmínky balení a značení kaviáru pro účely dovozu, vývozu, zpětného vývozu a obchodu v EU.

Nádoby s kaviárem jeseterů, včetně plechovek, sklenic nebo krabic, do kterých je kaviár přímo balen, (tzv. „**prvotní nádoba**“)⁹ musí být označeny a vyhovovat podmínkám podle čl. 64 odst. 1 písm. g), čl. 64 odst. 2, čl. 65 odst. 3 a čl. 66 odst. 6 a 7 nařízení (ES) č. 865/2006. Podle čl. 66 odst. 6 a čl. 64 odst. 1 písm. g) nařízení (ES) č. 865/2006 platí, že jakákoliv nádoba s kaviárem jeseterů **musí být označena v souladu s metodou schválenou nebo doporučenou konferencí smluvních stran úmluvy, tj. aktuálně podle přílohy (Annex) 1 a 2 k usnesení č. Conf.12.7 (Rev. CoP14) [viz přílohu 1].**

Prvotní nádoby s kaviárem se jednotlivě značí **jednorázovými štítky** („non-reusable“ = které se nedají použít opakovaně) připevněnými ke každé nádobě. [Poznámka: Evropská komise v dopise č. ENV.E.2/HS/LS D(2006) 10467 ze dne 29.5.2006 doporučila výkonným orgánům členských států, aby byly **jednorázové štítky připevňovány ke každé nádobě s kaviárem takovým způsobem, aby „zapečetily“ nádobu, takže dojde k porušení a znehodnocení štítku pro další použití při otevření nádoby. Jde ale jen o doporučení, poněvadž ustanovení čl. 66 odst. 6 nařízení (ES) č. 865/2006, že se kaviár „jednotlivě označí jednorázovými štítky připevněnými ke každé prvotní nádobě“ neznamena přímo povinnost „zapečetit“ nádobu.**¹⁰]

Pokud je **kaviár dovezen do EU a dále obchodován v EU nebo zpětně vyvezen z EU v originální prvotní nádobě ze země původu** s nepoškozeným štítkem, není třeba, aby se obchodník s kaviárem v EU registroval podle odst. 4.

Při **vývozu nebo zpětném vývozu kaviáru** musí být také splněny tyto podmínky:

1. Na jakémkoli druhotném kontejneru (tj. kontejneru s prvotními nádobami s kaviárem) musí být kromě popisu obsahu v souladu s mezinárodními celními předpisy uvedeno také přesné množství kaviáru.
2. Stejná informace jako na kontejneru s kaviárem včetně prvotních nádob musí být uvedena na příslušných dokladech CITES země vývozu nebo zpětného vývozu.

Další podrobnosti ke značení kaviáru:

- Přílohy (Annex) 1 a 2 k usnesení č. Conf.12.7 (Rev. CoP14) [viz přílohu 1].
- Informační leták „[Požadavky na universální označování kaviáru](#)“ vydaný v roce 2007 společně TRAFFICem a MŽP. Pdf formát:
 - <http://www.env.cz/cites> - Informace pro veřejnost.

Přílohy

1. Annex 1 a 2 k usnesení konference CITES č. Conf.12.7 (Rev. CoP14).
2. Kódy pro vyznačení původu jeseterů podle přílohy IX odst. 2 nařízení (ES) č. 865/2006.

⁹ Podle přílohy (Annex) 1 k usnesení konference CITES č. Conf.12.7 (Rev. CoP14) je prvotní nádobou (primary container) plechovka, sklenice nebo jiný obal, který je v přímém kontaktu s kaviárem.

¹⁰ Evropská komise plánuje v tomto smyslu novelu nařízení (ES) č. 865/2006, takže to bude časem povinné.

Annex 1

CITES guidelines for a universal labelling system for the trade in and identification of caviar

a) The uniform labelling system applies to all caviar, from wild and aquaculture origin, produced for commercial and non-commercial purposes, for either domestic or international trade, and is based on the application of a non-reusable label on each primary container.

b) The following definitions apply in relation to trade in caviar:

- Caviar: processed unfertilized eggs (roe) of Acipenseriformes species.
- Lot identification number: a number that corresponds to information related to the caviar tracking system used by the processing or repackaging plant.
- Non-reusable label: any label or mark that cannot be removed undamaged or transferred to another container, which may seal the container. If the non-reusable label does not seal the primary container, caviar should be packaged in a manner that permits visual evidence of any opening of the container.
- Pressed caviar: caviar composed of unfertilized eggs (roe) of one or more sturgeon or paddlefish species, remaining after the processing and preparation of higher quality caviar.
- Primary container: tin, jar or other receptacle that is in direct contact with the caviar.
- Processing plant: facility in the country of origin responsible for the first packaging of caviar into a primary container.
- Repackaging plant: facility responsible for receiving and repackaging caviar into new primary containers.
- Secondary container: receptacle into which primary containers are placed.
- Source code: letter corresponding to the source of the caviar (e.g. W, C, F), as defined in the relevant CITES Resolutions. Note that, among other situations, for caviar produced from a female born in captivity and where at least one parent originated in the wild, the "F" code should be used.

c) In the country of origin, the non-reusable label should be affixed by the processing plant to any primary container. This label must include, as a minimum: a standard species code as provided in Annex 2; the source code of the caviar; the ISO two-letter code for the country of origin; the year of harvest; the official registration code of the processing plant (e.g. xxxx); and the lot identification number for the caviar (e.g. yyyy), for instance:

HUS/W/RU/2000/xxxx/yyyy

d) When no repackaging takes place, the non-reusable label referred to in paragraph c) above should be maintained on the primary container and be considered sufficient, including for re-export.

e) A non-reusable label should be affixed by the repackaging plant to any primary container in which caviar is repackaged. This label must include, as a minimum: a standard species code as provided in Annex 2; the source code of the specimen; the ISO two-letter code of the country of origin; the year of repackaging; the official registration code of the repackaging plant, which incorporates the ISO two-letter code of the country of repackaging if different from the country of origin (e.g. IT-wwww); and the lot identification number, or CITES export permit or re-export certificate number (e.g. zzzz), for instance:

PER/W/IR/2001/IT-wwww/zzzz

¹¹ Celý text usnesení je na <http://www.cites.org/eng/res/index.shtml>.

- f) When caviar is exported or re-exported, the exact quantity of caviar must be indicated on any secondary container in addition to the description of the content in accordance with international Customs regulations.
- g) The same information that is on the label affixed to the container must be given on the export permit or re-export certificate, or in an annex attached to the CITES permit or certificate.
- h) In the event of inconsistencies between information on a label and a permit or certificate, the Management Authority of the importing Party should contact its counterpart in the exporting or re-exporting Party as soon as possible to establish whether this was a genuine error arising from the complexity of information required by these guidelines. If this is the case, every effort should be made to avoid penalizing those involved in such transactions.
- i) Parties should accept shipments of caviar only if they are accompanied by appropriate documents containing the information referred to in paragraph c), d) or e). Annex 2 Codes for identification of Acipenseriformes species, hybrids and mixed species (Kódy pro identifikaci druhů jeseterů, kříženců a směsky druhů).

Annex 2

Codes for identification of Acipenseriformes species, hybrids and mixed species

Poznámka MŽP: české názvy doplnilo MŽP.

Species / Vědecký název	český název	Code / kód
<i>Acipenser baerii</i>	jeseter sibiřský	BAE
<i>Acipenser baerii baicalensis</i>	jeseter sibiřský bajkalský	BAI
<i>Acipenser brevirostrum</i>	jeseter krátkorypý	BVI
<i>Acipenser dabryanus</i>	jeseter jihočínský (Dabryův)	DAB
<i>Acipenser fulvescens</i>	jeseter jezerní	FUL
<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>	jeseter ruský	GUE
<i>Acipenser medirostris</i>	jeseter sachalinský	MED
<i>Acipenser mikadoi</i>	jeseter severní	MIK
<i>Acipenser naccarii</i>	jeseter jadranský	NAC
<i>Acipenser nudiiventris</i>	jeseter hladký	NUD
<i>Acipenser oxyrhynchus</i>	jeseter ostrorypý	OXY
<i>Acipenser oxyrhynchus desotoi</i>	jeseter ostrorypý golfský	DES
<i>Acipenser persicus</i>	jeseter perský	PER
<i>Acipenser ruthenus</i>	jeseter malý	RUT
<i>Acipenser schrenckii</i>	jeseter amurský	SCH
<i>Acipenser sinensis</i>	jeseter čínský	SIN
<i>Acipenser stellatus</i>	jeseter hvězdnatý	STE
<i>Acipenser sturio</i>	jeseter velký	STU
<i>Acipenser transmontanus</i>	jeseter bílý	TRA
<i>Huso dauricus</i>	vyza malá	DAU
<i>Huso huso</i>	vyza velká	HUS
<i>Polyodon spathula</i>	veslonos americký	SPA
<i>Psephurus gladius</i>	veslonos čínský	GLA
<i>Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi</i>	lopatonos Fedčenkův	FED
<i>Pseudoscaphirhynchus hermanni</i>	lopatonos Hermannův	HER
<i>Pseudoscaphirhynchus kaufmanni</i>	lopatonos Kaufmannův	KAU
<i>Scaphirhynchus albus</i>	lopatonos velký	ALB
<i>Scaphirhynchus platyrhynchus</i>	lopatonos americký	PLA
<i>Scaphirhynchus suttkusi</i>	lopatonos alabamský	SUS
Mixed species (for 'pressed' caviar exclusively) / směska druhů (výhradně pro označení „lisovaného“ kaviáru)		MIX
Hybrid specimens: code for the species of the male x code for the species of the female / hybridní druhy (kde YYY je kód pro rodičovský druh samce a XXX kód pro rodičovský druh samice)		YYY x XXX

Příloha 2: Kódy pro vyznačení původu jeseterů podle přílohy IX odst. 2 nařízení (ES) č. 865/2006, které přicházejí v úvahu na jednorázových štítkách na balení kaviáru (pro ostatní kódy viz nařízení (ES) č. 865/2006):

- W exempláře odebrané z volné přírody
- R exempláře pocházející z farem (ranching)
- C živočichové z přílohy B odchovaní v zajetí v souladu s kapitolou XIII nařízení (ES) č. 865/2006 včetně jejich částí a odvozenin
- F živočichové narození v zajetí, pro něž však nejsou splněna kritéria dle kapitoly XIII nařízení (ES) č. 865/2006, včetně jejich částí a odvozenin